

綴著絲質掛飾的獅子披著火焰般鮮豔的中國紅，踩破蘊含活力的聲聲鼓點，使得深藏的活力在每一個腳步著地的瞬間迸發出來。如同從陡坡上急轉急下的激流，獅子的身體流暢有力地不停扭轉，上下騰飛，時而伏地，時而躍起。獅子雙目炯然，像是飽含著一種能滲透心靈的力量，給予人勇氣、激情與震撼。然而，獅子的動作瞬間止住了，轉而向前踱步。從獅子的身後慢慢走出幾位舞者，站成了陣。於是，鼓點突然地停了，取而代之的是能夠煽動雙腳起舞的節奏感十足的流行樂。年輕的舞者們也就再也停不住他們舒展的雙臂與躍動的雙腿，在他們的舞臺上——即使沒有專業鎂光燈的注目——傳達出“街舞”這一年輕的元素所代表的——發自內心的愉悅與能夠牽動人心的熱情。人們歡呼，人們鼓掌，人們毫無顧慮地綻開笑容。

我站在小會堂的一角，難掩心中興奮激動之感，心中同時也有一些難以置信的小小驚歎——這，就是我在美國度過的第一個春節。還記得就在春節前幾天還與媽媽通過電話，她說：“寶貝，新年快樂！”她的聲音中有因興奮而起的小小顫抖，我有些心疼——電話那頭傳來隱約的唏噓聲——我一時不知要說些什麼。很小的時候就背過王維的詩：“身在異鄉為異客，每逢佳節倍思親。”想來說得並非沒有道理。然而，在學校春節聯歡活動如火如荼進行的時候，心中哪有什麼鄉愁？或許這麼說會有些太過絕對，但當我的目光對上他們的——那些與我生活在同一校園上的同學們的，老師們的——再如何低沉的心也會被溫暖，變得輕鬆，愉快起來。

學校裡會說中文的同學們都上臺一展才藝——唱歌，武術，贏得台下陣陣掌聲。我也與同學唱了一首容祖兒的“揮著翅膀的女孩”，其中也包含了我們對“展翅飛翔”的願望。雖說我們並不專業，但在舒展歌喉的時候，我們感覺到，“慶祝”的真正含義正是將自己的快樂、美好的願望，用各種方式傳達到更多的人心中——無論年齡、膚色、語言，或是文化。

說起來，我們留學生來美國學習從中學到最多的，莫過於各種不同文化融合的美感、靈感與新鮮感。而適應一種完全不同的學習氛圍、學習方法更是對於所有留學生來說的必經之路。

還記得那節英語課，老師與我們在深秋的佈滿落葉的街道中讀著小詩漫步。站在落葉鋪成的小路上，聽著腳下葉子們的沙沙閒談，讀著描繪秋天如畫風景的一行行文字，感覺到身體就要融入腳下這褐色的土地中。即使是在四個月後，經過了漫漫嚴冬的今天，那種感覺，那



# 在異國綻放

## —兩位中國留美高中生的生活感悟

編者按：

現在有越來越多來自中國的高中小留學生在美國學習和生活。因為他們年輕，有闖勁，接受新文化和新事務的能力強，這使得他們在異國適應很快。他們一般有比較優越的家庭背景，不愁生計，加上在美國學校里老師對他們的關心和愛護，使得他們的學習生活很快就進入了正軌。尤其是目前很多學校都開設中文課，學中國文化，這種文化交流的氣氛對中國來的學習西方文化的學生

提供了良好的學習環境，下面刊登的是兩位剛從中國上海來 Western Reserve Academy 就讀高中的劉琳琳和李施奇，她們在美國過了第一個春節，以下請讀者一起分享她們的感悟。

另外我們選登兩位美國“洋妞”熱愛中國文化的文章，她們是 Hathaway Brown 女子中學的費艾美和可雅苗，她們用中文親筆寫下學習的感受，其筆迹純熟流暢，間架結構自然，文章一氣呵成，足以使我們很多土生的中國人感到汗顏！

種鮮草的氣息依然縈繞在我腦海之中。仿佛就在那一刻，一扇青春的窗向我打開，窗戶那側明亮的光從開啟的窗縫之中透了進來，與一種獨特的花香一起，沁人心脾。

習慣了在國內背誦、抄寫的我們，對於這種教學方法受寵若驚。依稀記得在中國那些夏日雨前悶熱的下午，語文老師在講臺上喊著：“預備，起。”並在毫無活力的讀書聲中在黑板上寫下字、詞，而後——在旁邊標上注解。是的，這就是語文課。我們只知道賣炭翁“心憂炭賤願天寒”，卻不知他被官僚壓迫凜冽寒風刮痛的心；只記得易安居士說過：“此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭”，卻不懂她與丈夫的“一種相思，兩處閒愁”；只背過“讀書百遍其意自見”，卻每次捧著書本，像個迷路的孩子，不知如何是好。中國文學本該具有的美，就這樣被老師的粉筆與斥責埋沒。一切在學校中學到的，都變成一種公式。

一位在中國的同年級的同學寫的一句話我依然印象深刻。她寫道：“從什麼時候起，當陽光從窗

戶透進屋裡，我們看到的才能不只是反射角和人射角？”

於是，從沒見過詩篇起舞的我們，來到了美國，被文學的美所深深震撼——原來，它們如此之近。我們發現，或許這種融入生活的學習方法是真正適合我們這些還在成長的、十四、五歲的孩子們的。學習不再是負擔，而是生活的一部分，一種享受。

學校的課餘活動同樣讓我們受益頗多。比起中國學校單一的補課班，美國學校的社團之多、範圍之廣令其相形見绌。我在學年之初加入了模擬聯合國社團，並得到了一次參加克裡夫蘭會議的機會。在準備過程中，我不僅對我所要代表的國家進行了更深入的瞭解，更重要的是，我學會了一種——對我來說——全新的技巧——探究。雖然第一次參加會議由於緊張並沒有非常積極地參與辯論，但那是一次十分寶貴的經歷。

很多人說，到美國生活一定是幸福的，因為有著良好的學習氛圍、豐富的課餘生活，我們得到了一個擁有快樂的機會。但生活的本質並不只是快樂，我們

在選擇來美國的同時也做好了迎接挑戰、鍛煉心靈的準備。雖然看不到未來的路，但當時的我們都是勇敢、莽撞的，我們告訴自己“不管有任何的苦難，我們都要笑著走下去，永不放棄。”現在看來這些格言確實有些造作，但心中的每一個堅定的字都陪伴我們經歷了許多風雨，踏過了頗多坎坷。幸好，我們沒有人真正被看不到的漆黑嚇到，每個人都生命的某個地方摸到了一隻火柴，燃起的光足夠照亮眼前的路。

記得剛剛離家的時候，我還是個羽翼未豐滿的小雛，不怕危險地向無垠天空張開翅膀。細弱的皮膚被刮傷，一次又一次。孤單是透明的、鋒利的，沒有人知道什麼時候就會出人意料地被刮破。在那段最艱難，同時也是最珍貴的回憶中，我用憂鬱的筆墨寫下了我心中的傷痛，“我基本上用所有的時間坐在宿舍裡，寫作業或上網，做一些我最討厭的一個人做的事，聽著門外女孩子們的開懷大笑。我不知道為什麼自己會如此孤單，我不懂如何讓自己變成他們的一員，更不明白與人快樂相處的技巧。有的時候我真的很想回到中國。我還在週末無聊的時候到老爸的書房去坐坐，然後被他一腳“踢”出門外，或者到廚房跟切蘿蔔丁的老媽說說話。寧可看著他們工作也好……起碼我知道他們是跟我活在一個世界裡的。”

因為孤單，我們無數次哭過，可我們從來沒想到要放棄。我相信信念是旋轉羅盤上的一根指標，支撐著我們慢慢地摸索前方的路。漸漸地，我學會了調整自己的情緒，我學會了聽自己的話，我學會了告訴自己“失望、悲傷都只是自己想像中的一種情緒，刪除這種消極情緒，換來的就是快樂和內心的平靜”“看看自己得到了多少，就能夠明白失去的是多麼值得”……

也許我們留學的經歷是不平常的，也許我們吃了很多方面的苦，但我們換來的是平靜的心態，大氣與成熟。每一次失敗，都是一次經驗，都是我們人生中寶貴的回憶。小時候看電視，經常播一段廣告詞，看得多了也就記住了，沒想到細細回味卻變成了人生的真諦。“人生就像一場旅行，不必在乎目的地，在乎的是沿途的風景及看風景的心情。”

這就是我們的生活，一段艱難卻又快速的旅途。這一路上充滿坎坷、磨難，也許我們犯了某些錯誤，也許我們迷失方向，但我們樂在其中，因為我們知道每一天都在前進，走在前往青春綻放的路上。

(劉琳琳 李施奇, Western Reserve Academy)



Hathaway Brown

我愛學中文

海瑟威·布朗學校 中文三 費艾美



Hathaway Brown

# 海瑟威·布朗 女子學校



我为什么要学中文 可雅苗 中文二  
你好！我叫可雅苗，今年十七岁。我是高中二年

级学生。我在俄亥俄州，克里夫兰·海瑟威·布朗(Hathaway Brown)学校上学。因为我姐姐学中文，她也觉得中文有意思，所以我也要学中文。不仅我姐姐喜欢学中文，父母也想让我学中文，道理很简单因为他们觉得中国经济发展这么快，将来不论从事什么行业都可能与中国打交道。我听说学中文可以训练右脑，让脑袋变得更聪明。同时学中文还可以，让其他人羡慕。另外对于母语是英语的人来说，学中文还有一个理由：学会了中文，到中国去教英文。因为我的课都很难，所以今年很忙。中文课虽难可是我很喜欢这门课。每天晚上我睡觉以前复习，练习写中国字和语法至少三十分钟。

去年暑假我和我的同学们还有我的中文老师去中国。我们先坐飞机到北京再坐飞机去南京参加世界中学生水资源研讨会。在那里我们认识了来自德国、

南非，新加坡还有香港的中学生们。大家互相学习，我们还参观了南京理工大学的水利节能系统。我知道中国人口多，要节约用水。回家以后，我也每天只洗一次澡。我也想节约用水。

在中国我还去了苏州、杭州最后到了上海。在那里我看到了不同的房子，很有意思。我最喜欢上海，因为它很现代，热闹，楼房很多。我也喜欢在上海买东西因为可以练习我的中文和他们讨价还价。

我喜欢中国！我要再去中国。虽然我喜欢美国，可是中国饭也很好吃。中国人很酷很友好。在中国的时候他们还帮我练习说中文。

我到大学还要学中文。我的朋友们喜欢我说中文。他们觉得非常有趣。我妹妹也觉得中文有意思。常常让我教她说中文。明年我要她也学中文。我觉得她会喜欢中文的。

大家好！我叫费艾美，因为我个子很高，老师叫我大个儿。今年我十七岁，学中文三年了。我的爱好是做机器人，看电影，弹钢琴。我想有一天能去中国生活。在我写这个演讲稿儿的时候，我感觉学弹钢琴和说中文一样。因为我十岁开始弹钢琴，所以这种经历也帮我学中文。

我永远都不会忘记我的第一节钢琴课。看到它的时候，只看到了很多的长方形黑白块儿。再往上看，只看到一张有很多圆点的乐谱。虽然让我很紧张，但我很好奇，因为我有好的老师，所以学钢琴学得很快。同样，在九年级我上第一节中文课的时候，老师说中文说得很块，中文字看上去对我来说就像钢琴的黑白块儿也很奇怪。可是后来因为我好奇心，我还有很好的老师，所以我十分喜欢学中文。象形字组成的句子像合键组成的和弦。四声像连续的断音。高潮像重音。最有意思的是如果我想学好这种语言，那就不能根据字母文字和美国文化去学。

学中文让我有不同的感觉。在中学，我学去语因为我不知道欧洲和美国文化有点儿一样。到高中的时候，想学中文是因为会学不同的文化。我爱学茶道，做炒饭，学成语故事。我很喜欢听毛泽东时局论和现代中国的话题。也喜欢比较美国跟中国的文化。

我爱汉语和中国文化，所以在大学我想继续学中文。